

家庭議會家庭教育系列—家·多一點愛 在乎你

Family Council Family Education Programme—Love Your Family More

第十二集：溝通不隔「幕」

Episode 12: Breaking the Communication Barrier

字幕稿

Transcript

中文	English
好了，不用再說！	Okay, case closed!
[溝通不隔「幕」]	[Breaking the Communication Barrier]
[家姐：你地到未？就開飯啦。]	[Sister: Where are you now? Dinner will be ready soon]
[行緊黎，七點到。]	[I'm on the way. I'll be there by 7pm]
[塞緊車，七點到。]	[I'm stuck in the traffic jam. I'll arrive at 7pm]
你們不用陪丈夫子女 回來吃飯	They rarely have time to come home for dinner
你便原諒他們吧	Let's forgive them
是的	Okay
但他們再不回來	But if they don't come back soon
我一個人怎吃得完？	How can I finish all the food by my own?
來了	They're back
媽，今天是甚麼大日子嗎？	Mum, what special occasion is it today?
我已經下了廚房翻新工程的訂金	I have already paid the deposit for kitchen renovation
難得你們這麼有心替我付錢	It was so thoughtful of you to agree to pay for me
媽媽懂怎樣多謝你們的	Mum knows what to do to show my gratitude
甚麼？	What?
我們哪有說過替你付錢啊？	When did we say that we will pay for the kitchen renovation?
不要說笑了工程要八萬元	Are you kidding? The renovation costs \$80,000
早幾天我在群組中說要翻新廚房時	When I told you in the group chat a few days ago that I'd like to renovate the kitchen,
為甚麼你們說願意？	why did you all agree?
媽，你不是說原本八萬元的工程	Mum, didn't you say the renovation originally costs

現在只要四萬元便可以了嗎？

你議價能力那麼厲害

我還有甚麼好說

媽，這是個美麗的誤會

我見到妹妹居然肯替你付錢

身為哥哥的我也有點感動

那當然要支持她，對不對？

我要再看一看……

好了，不用再說！

媽

那筆錢我會付的

不勉強你們

我們替你付吧

錢而已

你們還不明白？

你們根本沒將媽媽的說話放在心
上！

就像這一餐

原來安排在兩個月前的

結果呢？

結果拖到今天

媽

今天是甚麼大日子嗎？

我們知道你經常在這個時候去飲茶
所以帶他們來了

下一次在群組裏先說一聲

我可以早點去排隊

親自來有誠意一點

而且我已經訂了檯

那我們走吧

媽

以後我們會多點來陪你飲茶

至於裝修工程

我們都會幫忙

\$80,000

and it became \$40,000 after your negotiation?

Your bargaining power is so impressive

What else can I say?

Mum, this is a beautiful mistake

To my surprise, sister is willing to pay for it

As her elder brother, I was rather touched

I should support her, shouldn't I?

Let me take another look...

Enough, case closed!

Mum

I will pay for the renovation

I won't make you pay for me

We will pay for you

It's just money

You still don't understand?

You never care about what your mum says

Take this meal as an example

It was originally arranged to take place two months
ago

Then what has happened?

It has been postponed to today

Mum

Is today a special occasion?

We know you often go to the tea house at this time

So I bring them along

Next time give me a heads up in the group chat
so I can go to wait for a table

It is more sincere to come in person

Also I have already reserved a table

Then let's go

Mum

we will have tea with you more often in the future

About the renovation,

we will contribute too

[一鍵容易誤會生
溝通相處貴乎真]

[Sincerity is the foundation of effective
communication

Instant messaging is prone to misinterpretation]